# Максим Робертович Вахитов

|  |  |
| --- | --- |
| Контактный телефон: +7 9138098166E-mail: maxmc15@yahoo.comВозраст: 37 летСемейный статус: женат, 2 детей. Направления перевода: English-Russian, Russian-EnglishТематика: Общая тематика. Образование. Политика. История. Лингвистика. Маркетинг. Туризм. География. Геология. Нефтегаз.  | C:\Users\МаксАня\Desktop\МАКСА\headshot.png |

**Образование**

1997–2002 Томский Государственный Педагогический Университет. Институт Иностранных Языков. (Английский, немецкий языки)

2003-2004 Институт переподготовки кадров (г.Томск). Курсы переводчиков для нефтегазовой промышленности

2004 – 2005 Томский Политехнический Университет. Институт Природных Ресурсов. Разработка нефтяных и газовых месторождений – профессиональная переподготовка

2013-2014 - Томский Политехнический Университет. Институт Природных Ресурсов. Бурение нефтяных и газовых скважин - профессиональная переподготовка

**Опыт работы**

**С мая 2017 –** внештатный переводчик (наименования бюро переводов, с которыми сотрудничаю указаны отдельно ниже

**С октября 2016 г – май 2017 г** компания Baker Hughes (продуктовая линейка Drilling Services)Инженер по телеметрии

**декабрь 2005 – февраль 2016** компания Halliburton / Sperry Drilling. (филиал в г.Нижневартовск, РФ) Инженер по телеметрии, инженер по удаленному мониторингу, сопровождению и оптимизации бурения

**октябрь 2002 – май 2004** компания РОСИ (производство информационных стендов, рамок, контента для информационных стендов) менеджер

**ноябрь 1999 – июль 2005** Березкинская средняя школа(д. Березкино, Томский р-н, Томская обл) – учитель английского языка

**июль 2001 – сентябрь 2001; май 2002-сентябрь 2002** летний лагерь YMCA Camp Lettes (Edgewater, штат Мэриленд, США) – вожатый, инструктор по водным видам спорта, спасание на водах, инструктор по командно-сплачивающим играм на специализированном курсе веревочных препятствий

**июнь 2004 – сентябрь 2004; май 2005-август 2005** летний лагерь Sandy Hill Camp (North East, штат Мэриленд, США) – вожатый, инструктор по водным видам спорта, спасание на водах, инструктор по командно-сплачивающим играм на специализированном курсе веревочных препятствий

**Опыт занятий переводами**

**декабрь 2005 – февраль 2016 -** компания Halliburton / Sperry Drilling. (филиал в г.Нижневартовск, РФ) Перевод материалов для презентаций, маркетинговых брошюр, циркуляров и др; периодически выполнял функции устного переводчика для экспатов

**октябрь 2002 – май 2004** компания РОСИ – перевод материалов для англоязычной версии вебсайта, маркетинговых материалов компании, размещение объявлений на зарубежных порталах b2b, перевод деловой переписки

**Опыт работы внештатным переводчиком**

**С августа 2012 –** сотрудничал с бюро переводов «Транслинк» (Москва, РФ) [www.t-link.ru](http://www.t-link.ru); «Лира» (Санкт-Петербург) <http://www.bplira.ru>; Лингвиста (г.Томск) <http://www.lingvista.ru>; Avis-Rara (Москва, РФ) <https://avisrara.ru>; и др. - письменные переводы с английского/ на английский. Ниже даны сведения о тематике выполнявшихся работ

* Стандарты в области пожарной безопасности NFPA (транспортировка и хранение СПГ и КПГ)
* Проектная документация для Амурского газоперерабатывающего завода
* Пресс-релизы для Ford Sollers
* Материалы по реставрации зданий на территории парка «Монрепо»
* Перевод на английский материалов по системе менеджмента качества для российской геофизической компании

**С апреля 2016 -** Устные переводы на предприятии холдинга «Сибур» (*пуско-наладочные работы на экструзионном оборудовании; линия по производству полиэтилена высокого давления*) – сотрудничал с бюро переводов «Прима Виста» и ООО «Текст Сервис». Командировки для сопровождения специалистов «Сибур» при инспекциях технологического оборудования (*стальные технологические емкости, компрессоры, насосы, запорная арматура, промышленные ИБП*) на предприятиях-изготовителях в г.Далянь (Китай), Бергамо (Италия), Брукзаль (Германия), Куала-Лумпур (Малайзия), Рёлермарк (Германия), Эде (Голландия), Лион (Франция) и др.; участие в рабочих совещаниях, переговорах.

**Дополнительная информация**

Знание компьютера (Windows, MS Office, Internet explorer, PhotoShop,)

CAT-программы: Memsource, Wordfast, Trados

**Увлечения**

Художественная и документальная литература, спорт, путешествия

**Личные качества**

Коммуникабельность. Ответственность. Гибкость. Интуиция. Нацеленность на результат. Обучаемость.